

ACC

10000/144/578

10000/144/578

BOOKS FOR TRANSLATION, etc.
AUG. 1944 - APR. 1945

VITTORIO BONACCI

EDITORE LIBRAIO

Telefono 55-593

C. P. E. C. 104305

C/C Poste N. 1/28049

Roma, 23 aprile 1945

Via Paolo Marconi, N. 23

100/10
99/310
Sig. Colonello WASHBURN,

Le mando il catalogo Hoepli che credo il primo Editore italiano. Se mi comunica un elenco delle opere che Le interessa tradurre, appena possibile andare a Milano, vo' a portarglielo e a parlare con lui. Egli lo studia assieme agli specialisti e così venendo a Roma sarà già preparato per concordare con Lei.

Le mando in inglese il programma del lavoro di cui Le parlai. Il volume interessa anche la scuola media perchè nel programma da Lei approvato è prescritto di spiegare il motivo dell'attuale guerra, l'assurdità di risolvere i problemi urgenti di ogni nazione con la violenza invece che con un'ampia e comprensiva e fraterna intesa e collaborazione di tutti i popoli. Il mio sarebbe l'unico libro inteso a svolgere tale materia: finora nessuno vi ha pensato e nemmeno gli insegnanti hanno una guida.

A Mr. Hoodg è piaciuto molto, e mi darà una risposta per la carta; ma per ora non può perchè quella disponibile è destinata a traduzioni di libri americani.

Visto che il libro interessa tanto le scuole quanto il popolo, veda Lei se è il caso di concordare con Mr. Hoodg e darmi un po' di carta per uno.

Prima di partire per Firenze (martedì o mercoledì) passerò dalla Segreteria a sentire se Lei ha lasciato l'elenco ed una lettera per Hoepli.

Gradisca i migliori saluti.

Dev.mo

V. Bonacci
(Prof. Giovanni Bonacci)

a Firenze: Via Fiume, 5 1608

mio fratello s'incarica di mandarmi a Firenze ogni Sua lettera.

GIOVANNI BONACCIO

THE ANGLO-AMERICAN PROGRESS AND THE ITALIAN COLLABORATION

A volume consisting in 300 pages with many illustrations original diagrams.

By the example of the English and the Americans, two peoples who have reached the best civilization, and are to-day the wealthiest most powerful in the world, this book wants to educate the Italian people and show the trust in its own capabilities and the need of union and peace. This volume shows, particularly the tremendous effects of good will and peace; it points out the teaching of Benjamin Franklin through whom the thirteen small English colonies have been able to become the United States of to-day.

The description of human history. Humble and persecuted emigrants turned out the land of bison and Red men into the land of the richest and most powerful people in the world. All the power of this people aimed at the civil and economical reconstruction of mankind.

A prospect comparing the wealth and power of England and America with other populations of the world.

The humble origin of the British Empire and the American nation. The benefits of immigration. The Americans, all sons of emigrants. How the declaration of rights and the American independence have accelerated the French revolution, and the independence of Central and South America.

Results of the American independence and the effects on the civil progress of mankind.

Why the English celebrate the date of the American independence.

How the Americans have created a new humanity with a spirit of brotherhood, ready to work for the sake of mankind without any distinction of races, languages, religion and political boundaries.

How frequent the cases with the Americans to grant a part of their earnings for the benefit of mankind. The Educational Foundations. The millions of dollars given by Rockefeller to fight the yellow fever in Central and South America and for the foundation of Universities and centres of social welfare, for the progress of sciences, the polar expedition of Byrd and the geographical explorations.

The big amount of money given by Carnegie to spread all over the world education, welfare and fraternity among different countries. The Peace Building at Aja. The means given to transform the Universities in Scotland, to found libraries and help all these students without money. Madison University for culture and the moral help to soldiers fighting in the present war.

America in the 19th century, while becoming stronger and stronger, is always the country for the poor and the oppressed.

books wants to educate the Italian people and show the trust in its own capabilities and the seed of union and peace. This volume shows, particularly the wondrous effects of good will and peace; it points out the teaching of Benja- in Franklin through whom the thirteen small English colonies have been able to become the United States of to-day.

The description of human history. Humble and persecuted emigrants turned out the land of billions and Red men into the land of the richest and most powerful people in the world. All the power of this people aimed at the civil and economical reconstruction of mankind.

A prospect comparing the wealth and power of England and America with other populations of the world.

The humble origin of the British Empire and the American nation. The benefits of immigration. The Americans, all sons of emigrants. How the declaration of rights and the American independence have accelerated the French revolution, and the independence of Central and South America.

Results of the American independence and the effects on the civil progress of mankind.

Why the English celebrate the date of the American independence.

How the Americans have created a new humanity with a spirit of brotherhood, ready to work for the sake of mankind without any distinction of races, languages, religion and political boundaries.

How frequent the cases with the Americans to grant a part of their earnings for the benefit of mankind. The Educational Foundations. The millions of dollars given by Rockefeller to fight the yellow fever in Central and South America and for the foundation of Universities and centres of social welfare, for the progress of sciences, the Polar expedition of Byrd and the geographical explorations.

The big amount of money given by Carnegie to spread all over the world education, welfare and fraternity among different countries. The Peace Building at Aja. The means given to transform the Universities in Scotland, to found libraries and help all these students without money. Madison University for culture and the moral help to soldiers fighting in the present war.

America in the 19th century, while becoming stronger and stronger, is always the country for the poor and the oppressed.

How Garibaldi and all the patriots who were expelled from their countries, were welcomed.

Initiative, as a divine spark of the Americans. How a private citizen fought against the problem of supplying food and rebuilding France invaded by the enemy, and Belgium dominated by the Germans.

The policy of America from Washington to Wilson: not to interfere with the political intrigues of Europe and the rest of the world. Why Wilson changed his political views and took part in the first Great War. America decides the War. What he did for the triumph of freedom according to an article of William Ferrero, from President Roosevelt at the White House.

Interval during the First and the Second war of the present century: efforts of the States to put a remedy to financial conditions and bring peace among nations.

Supreme appeal of President Roosevelt to avoid war. The help of America to win the Germans and the Japs. The free world which America wants to rebuild.

Struggle against starvation and dictatorial tyranny. The Peace and work for everyone.

The high tone of life with the Americans. The new peasant. Protection on behalf of workmen.

America is working so that mankind may reach a stage of happiness even better than her own citizens.

Mutual collaboration among nations. America believes that the more a nation thrives, the more is the welfare of the nations other countries increased, so different from the old conception which stated that a nation to become rich had to crash the nearest nation.

Triumph of individual power and enthusiasm for work, optimism.

Triumph of the "self-made man" like Edison.

Al Smith encourages everybody to work with all his power, firmly trusting to gain success.

Machine and the scientific organization of work. Machinery invented in Europe and widely exploited in the States.

Carnegie in Europe fails in consequence of the vast production of machinery, while in his country he becomes the King of Steel.

All Americans life depends on machines. The skillfulness of the Italian workmen in this field.

The example of the Anglo-Americans must fight against the prejudices concerning machines, as in Italy, academicians and intellectual people have been proclaiming. Owing to machines, the government of Mac Donald was composed of all ministers of humble origin and hundreds of workmen could reach a better position and becoming professionals while before they were mere workmen, and later on to be shareholders in big factories.

Fall of countries which have rejected the progress of machines.

Difference between the European and the American industry. Interest shown by American manufacturers in sanitary, health and culture problems for the benefit of workmen.

American workmen get a better pay than in Europe, but their work is 3,4,5, times superior.

Means of transportation considered as important factors of American prosperity.

Aircraft in America is the only one in the world self-supporting.

Naval and air constructions during the present war.

America covers the first place in agriculture, industry and commerce as well. Advance of America in sciences, literature and arts. Italian influence on the economic and intellectual progress.

President Cleveland, T. Roosevelt, Taft and F. Roosevelt; the law

America is working so that mankind may reach a stage of happiness even better than her own citizens.

Mutual collaboration among nations. America believes that the more a nation thrives, the more is the welfare of the ~~others~~ other countries increased, so different from the old conception which stated that a nation to become rich had to crash the nearest nation.

Triumph of individual power and enthusiasm for work, optimism.

Triumph of the "self-made man" like Edison.

All Smith encourages everybody to work with all his power, firmly trusting to gain success.

Machine and the scientific organization of work. Machinery invented in Europe and widely exploited in the States.

Carnegie in Europe fails in consequence of the vast production of machinery, while in his country he becomes the King of Steel.

All Americans life depends on machines. The skilfulness of the Italian workmen in this field.

The example of the Anglo-Americans must fight against the prejudices concerning machines, as in Italy, academicians and intellectual people have been proclaiming. Owing to machines, the government of Mac Donald was composed of all ministers of humble origin and hundreds of workmen could reach a better position and becoming professionals while before they were mere workmen, and later on to be shareholders in big factories.

Fall of countries which have rejected the progress of machines.

Difference between the European and the American industry. Interest shown by American manufacturers in sanitary, health and culture problems for the benefit of workmen.

American workmen get a better pay than in Europe, but their work is 3,4,5, times superior.

Means of transportation considered as important factors of American prosperity. Aircraft in America is the only one in the world self-supporting.

Naval and air constructions during the present war.

America covers the first place in agriculture, industry and commerce as well. Advance of America in sciences, literature and arts. Italian influence on the economic and intellectual progress.

Messages of President Cleveland, T. Roosevelt, Taft and F. Roosevelt; the large agricultural system in California and the Bank of Italy, Italian creation.

In South America the Italian have been the best settlers, not less than the Anglo Saxons in North America. The new economic life in Brazil, Argentina and a large zone of South America, achieved by Italian emigrants. Types of Italo-Americans in South America. Peasants who have become kings of wheat, coffee and sugar; the fruit-seller, a new Rothschild of South America, the former baker, the only representative of the big industrial centre in South America.

The Chief Bank of New York judges the Italians to be the best business men of South America.

The son of a mason appointed as the President of Uruguay, similar cases in Argentina, Chile and Peru.

The Italians are considered the best ~~Latin~~ settlers. How it is possible, according to well known writers and English observers, to found a Greater Italy, with hundreds of wealthy workmen.

The Italian under the moral help of an Englishman could undertake public works in South America.

The Italians, creating the Nile valley in Argentina, the large harbours and the mercantile Navy.

The Italian contribution to the progress of South America.

How a President in Brazil, called the Italians defenders against the German expansion; and how to-day the Italians will be able to stop the economic penetration of Japanese into Brazil during the last 20 years.

What Lord Bryce thinks the Italians can give their share to South America; exploitation which the Americans wish to realize. *Pan-Americanism and the Italians*

The help the Italians may give for the reconstruction of a free world which must arise above the ruins of the present war.

Prof. Benacci is willing to translate for the Italians the following

books:

1. Sigfried "America comes up"
2. Forster Fraser "America at work"
3. Demangeon "L'Empire Britannique"

96.3.2.

PREFAZIONE

Nell'agosto del 1944 la Sottocommissione dell'Educazione del Comando Alleato proponeva al Ministro della Pubblica Istruzione, Prof. Guido De Ruggiero, la pubblicazione di una serie di opere che avrebbero dovuto illustrare al pubblico italiano le esperienze e le ricerche delle Nazioni Democratiche negli ultimi venti anni nel campo pedagogico ed educativo, in tutti i vari tipi di scuole dagli asili di infanzia alle università. Questo per ripartire a quel periodo di oscurantismo e di isolazionismo che il fascismo era venuto creando in Italia.

Passato il Ministero al Prof. Vincenzo Arangio Ruiz, il progetto ebbe immediatamente il suo pieno consenso e venne quindi scelto come editore della serie la Casa Le Monnier di Firenze.

Esperti Britannici e Stati Unitiensi furono consultati per la scelta delle opere Inglesi ed Americane. S.E. l'Ambasciatore Cinese a Roma ci procurò gentilmente un interessante opuscolo sugli sviluppi recenti dell'educazione in Cina. Senza risposta sono rimasti invece sino ad ora le nostre ripetute richieste all'Ambasciata Sovietica.

I diritti di traduzione per la prima edizione Italiana sono stati ottenuti, senza alcuna eccezione, gratuitamente, offerti dagli autori e dagli editori dei libri prescelti per un senso di collaborazione e per il desiderio sincero di condividere con l'Italia pensieri, esperienze, e lavoro.

Libri da noi presentati oggi al pubblico Italiano non sono intesi a mostrare metodi e piani da essere imitati in Italia. Ogni Nazione

negli ultimi venti anni nel campo pedagogico ed educativo, in tutti i vari tipi di scuole dagli asili di infanzia alle università. Questo per riparare a quel periodo di oscurantismo e di isolazionismo che il fascismo era venuto creando in Italia.

Pasento il Ministero al Prof. Vincenzo Arancio Ruiz, il profetto ebbe immediatamente il suo pieno consenso e venne quindi scelto come editore della serie la Casa Le Monnier di Firenze.

Esperti Britannici e Stati Unitiensi furono consultati per la scelta delle opere inglesi ed americane. S.E. l'ambasciatore Cinese a Roma ci procurò gentilmente un interessante opuscolo sugli sviluppi recenti dell'educazione in Cina. Senza risposta sono rimasti invece sino ad ora le nostre ripetute richieste all'Ambasciata Sovietica.

I diritti di traduzione per la prima edizione italiana sono stati ottenuti, senza alcuna eccezione, gratuitamente, offerti dagli autori e dagli editori dei libri prescelti per un senso di collaborazione e per il desiderio sincero di condividere con l'Italia pensieri, esperienze, e lavoro.

Libri da noi presentati oggi al pubblico italiano non sono intesi a mostrare metodi e piani da essere imitati in Italia. Ogni Nazione deve sviluppare un proprio sistema educativo secondo le proprie tradizioni, la psicologia della propria gente ed i suoi bisogni immediati. Ma ogni Nazione nell'elaborare il proprio piano educativo può essere aiutata dall'esperienza e dal pensiero di studiosi stranieri.

4605

E' nostra speranza che questa serie di libri sia di vero aiuto a quegli italiani che vogliono dare all'educazione nazionale basi tali da sviluppare pienamente la qualita' di ogni individuo e renderlo membro attivo e cooperante di una democrazia che prende il proprio posto tra le pacifiche nazioni del mondo.

PREFAZIONE

Nell'agosto del 1944 la Sottocommissione dell'Educazione del Comando Alleato proponeva al Ministro della Pubblica Istruzione, Prof. Guido De Ruggiero, la pubblicazione di una serie di opere che avrebbero dovuto illustrare al pubblico italiano le esperienze e le ricerche delle Nazioni democratiche negli ultimi venti anni nel campo pedagogico ed educativo, in tutti i vari tipi di scuole dagli asili di infanzia alle università. Questo per riparare a quel periodo di oscurantismo e di isolazionismo che il Fascismo era venuto creando in Italia.

Passato il Ministero al Prof. Vincenzo Arancio Ruiz, il progetto ebbe immediatamente il suo pieno consenso e venne quindi scelto come editore della serie la Casa Le Monnier di Firenze. Esperti Britannici e Stati Unitiensi furono consultati per la scelta delle opere inglesi ed americane. S.E. l'Ambasciatore Cinese a Roma ci procurò gentilmente un interessante opuscolo sugli sviluppi recenti dell'educazione in Cina. Senza risposta sono rimasti invece sino ad ora le nostre ripetute richieste all'Ambasciata Sovietica.

I diritti di traduzione per la prima edizione italiana sono stati ottenuti, senza alcuna eccezione, gratuitamente, offerti dagli autori e dagli editori dei libri prescelti per un senso di collaborazione e per il desiderio sincero di condividere con l'Italia pensieri, esperienze, e lavoro.

Libri da noi presentati oggi al pubblico italiano non sono intesi a mostrare metodi e piani da essere imitati in Italia. *Gandhi*

negli ultimi venti anni nel campo pedagogico ed educativo, in tutti i vari tipi di scuole degli asili di infanzia alle università. Questo per riparare a quel periodo di oscurantismo e di isolazionismo che il fascismo era venuto creando in Italia.

Passato il Ministero al Prof. Vincenzo Arancio Ruiz, il progetto ebbe immediatamente il suo pieno consenso e venne quindi scelto come editore della serie la Casa Le Monnier di Firenze.

Esperti Britannici e Stati Unitiensi furono consultati per la scelta delle opere inglesi ed americane. E.S. L'ambasciatore Cinese a Roma ci procurò gentilmente un interessante opuscolo sugli sviluppi recenti dell'educazione in Cina. Senza risposta sono rimasti invece sino ad ora le nostre ripetute richieste all'Ambasciata Sovietica.

I diritti di traduzione per la prima edizione italiana sono stati ottenuti, senza alcuna eccezione, gratuitamente, offerti dagli autori e dagli editori dei libri prescelti per un senso di collaborazione e per il desiderio sincero di condividere con l'Italia pensieri, esperienze, e lavoro.

Libri da noi presentati oggi al pubblico italiano non sono intesi a mostrare metodi e piani da essere imitati in Italia. Ogni *educazione* deve sviluppare un proprio sistema educativo secondo le proprie tradizioni, la psicologia della propria gente ed i suoi bisogni immediati. Ma ogni Nazione nell'elaborare il proprio piano educativo può essere aiutata dall'esperienza e dal pensiero di studiosi stranieri.

E' nostra speranza che questa serie di libri sia di vero aiuto a quegli italiani che vogliono dare all'educazione nazionale basi tali da sviluppare pienamente le qualita' di ogni individuo e renderlo membro attivo e cooperante di una democrazia che prende il proprio posto tra le pacifiche nazioni del mondo.

1602

PREFAZIONE

Nell'agosto del 1944 la Sottocommissione dell'Educazione del Comando Alleato proponeva al Ministro della Pubblica Istruzione, Prof. Guido De Ruggiero, la pubblicazione di una serie di opere che avrebbero dovuto illustrare al pubblico italiano le esperienze e le ricerche delle Nazioni Democratiche negli ultimi venti anni nel campo pedagogico ed educativo, in tutti i vari tipi di scuole dagli asili di infanzia alle università. Questo per riparare a quel periodo di oscurantismo e di isolazionismo che il fascismo era venuto creando in Italia.

Passato il Ministero al Prof. Vincenzo Arancio Ruiz, il progetto ebbe immediatamente il suo pieno consenso e venne quindi scelto come editore della serie la Casa Le Monnier di Firenze. Esperti Britannici e Stati Unitiensi furono consultati per la scelta delle opere inglesi ed Americane. S.E. l'Ambasciatore Cinese a Roma ci procurò gentilmente un interessante opuscolo sugli sviluppi recenti dell'educazione in Cina. Senza risposta sono rimasti invece sino ad ora le nostre ripetute richieste all'Ambasciata Sovietica.

I diritti di traduzione per la prima edizione italiana sono stati ottenuti, senza alcuna eccezione, gratuitamente, offerti dagli autori e dagli editori dei libri prescelti per un senso di collaborazione e per il desiderio sincero di condividere con l'Italia pensieri, esperienze, e lavoro.

Libri da noi presentati oggi al pubblico italiano non sono intesi a mostrare metodi e piani da essere imitati in Italia. Ogni

italiano la esperienza e la ricerca delle Nazioni democratiche negli ultimi venti anni nel campo pedagogico ed educativo, in tutti i vari tipi di scuole degli asili di infanzia alle università. Questo per riparare a quel periodo di oscurantismo e di isolazionismo che il fascismo era venuto creando in Italia.

Passato il Ministero al Prof. Vincenzo Aracido Aulz, il progetto ebbe immediatamente il suo pieno consenso e venne quindi scelto come editore della serie la Casa Le Monnier di Firenze.

Esperti Britannici e Statii Unitiensi furono consultati per la scelta delle opere inglesi ed Americane. S.E. l'Ambasciatore Cinese a Roma ci procurò gentilmente un interessante opuscolo sugli sviluppi recenti dell'educazione in Cina. Come risposta sono rimasti invece sino ad ora le nostre ripetute richieste all'Ambasciata Sovietica.

I diritti di traduzione per la prima edizione italiana sono stati ottenuti, senza alcuna eccezione, gratuitamente, offerti dagli editori e dagli editori dei libri prescelti per un senso di collaborazione e per il desiderio sincero di condividere con l'Italia pensieri, esperienze, e lavoro.

Libri da noi presentati oggi al pubblico italiano non sono intesi a mostrare metodi e piani da essere imitati in Italia. Ogni ¹⁹⁶¹ deve sviluppare un proprio sistema educativo secondo le proprie tradizioni, la psicologia della propria gente ed i suoi bisogni immediati. Ma ogni Nazione nell'elaborare il proprio piano educativo può essere aiutata dall'esperienza e dal pensiero di studiosi stranieri.

E' nostra speranza che questa serie di libri sia di vero aiuto a quegli italiani che vogliono dare all'educazione nazionale basi tali da sviluppare pienamente le qualita' di ogni individuo e renderlo membro attivo e cooperante di una democrazia che prenda il proprio posto tra le pacifiche nazioni del mondo.

0354